

**Instytut Lingwistyki Stosowanej  
Uniwersytetu Warszawskiego**  
zaprasza do wzięcia udziału w VII konferencji z cyklu *Imago mundi*  
pod tytułem

***Uczy, bawi, tumani, przestrasza...***

***Role tłumacza i tłumaczenia we współczesnym świecie***

która odbędzie się w dniach 25-26 czerwca 2020 r. w Warszawie.

Zmiany cywilizacyjne, jakie zachodzą w obecnym świecie wymuszają przyjmowanie przez tłumaczy nowych ról i nowych kompetencji, wykorzystywania nowych narzędzi i form pracy. Czy jednak oznacza to, że dawne „zadania tłumacza” odchodzą w cień? Czy przekład dalej służy jako most ponad przepaścią różnic językowych i kulturowych, a tłumacz jest tu pośrednikiem czy już kimś więcej lub mniej w procesach globalnej komunikacji? Kiedy tłumaczenie może stać się lub wręcz staje się źródłem nieporozumienia czy konfliktu? A kiedy stanowi formę ekspresji własnej osobowości tłumacza, jego wyobrażeń i pragnień? Kiedy uczy i bawi, a kiedy „tumani i przestrasza”, by nawiązać tu (przewrotnie nieco i nie do końca dokładnie) do klasyki (także przekładoznawczej myśli teoretycznej)?

Na kolejną konferencję z cyklu *Imago mundi* zapraszamy tłumaczy i przekładoznawców zainteresowanych wszystkimi formami przekładu. Pragniemy zastanowić się wspólnie nad wyzwaniem jakie stawia teoretykom, praktykom i dydaktykom przekładu współczesność.

Przewidujemy następujące bloki tematyczne:

- współczesne role i pozycja tłumaczenia i tłumacza – jego ekosystem, warunki pracy, tożsamość i samoświadomość
- zmiany strategii i technik tłumaczeniowych wymuszane przez inicjatorów przekładu i odbiorców lub proponowane przez tłumaczy
- wpływ nowych narzędzi na proces tłumaczenia
- nowe formy działalności tłumaczeniowej a nowe modele dydaktyczne.

Organizatorzy planują przeprowadzenie dwóch paneli, otwierających kolejne dni obrad. Poświęcone one będą stanowi obecnemu i przyszłości tłumaczenia.

**Czas trwania wystąpienia:**

- referat – 20 minut,
- komunikat – 10 minut.

**Warunki uczestnictwa:**

Termin nadesłania zgłoszenia ([formularza wraz ze streszczeniem](#)): **15 marca 2020 r.**

[Wypełniony formularz](#) prosimy przesłać mailem jako załącznik pod adresem: [imagomundi.ils\(at\)uw.edu.pl](mailto:imagomundi.ils(at)uw.edu.pl) lub też pocztą bądź faksem pod adresem: Instytut Lingwistyki Stosowanej UW ul. Dobra 55 00-312 Warszawa z dopiskiem „Imago mundi 2020”.

Informacja o zakwalifikowaniu referatu: **1 maja 2020 r.** W przypadku dużej liczby zgłoszeń o zakwalifikowaniu referatu zdecyduje zgodność z proponowaną tematyką oraz kolejność zgłoszenia. **W przypadku wystąpień studentów i doktorantów prosimy o załączenie opinii promotora.**

**Opłata konferencyjna wynosi 400 zł (dla osób z referatem)** i obejmuje publikację w tomie zbiorowym (opublikowane zostaną wybrane teksty), materiały informacyjne, a także uroczystą kolację w dniu **25 czerwca 2020** oraz poczęstunek podczas przerw kawowych. Dla uczestników z referatem, którzy **nie chcą uczestniczyć w bankiecie opłata wynosi 350 zł.**

Ulgowe opłaty dla studentów – 150 zł.

**Opłata nie obejmuje noclegu, który uczestnicy proszeni są o załatwienie we własnym zakresie** (informacja numerze konta konferencji oraz o hotelach w pobliżu miejsca obrad podana zostanie w następnym komunikacie). W przypadku rezygnacji z konferencji opłata nie podlega zwrotowi.

**UWAGA:** Pracownicy Wydziału Lingwistyki Stosowanej UW uczestniczą w konferencji bez opłat, zaś pracownicy innych wydziałów UW mogą otrzymać jedynie notę księgową. Jeżeli będą Państwo potrzebowali faktury VAT, prosimy o zaznaczenie tego w formularzu zgłoszeniowym. W przypadku dużej liczby zgłoszeń o zakwalifikowaniu referatu zdecyduje zgodność z proponowaną tematyką oraz kolejność zgłoszenia.

**Komitet naukowy:** prof. dr hab. Dorota Urbanek, prof. dr hab. Małgorzata Tryuk, prof. UW, dr hab. Małgorzata Gaszyńska-Magiera, dr hab. Agnieszka Biernacka.

**Komitet organizacyjny:** dr Karolina Dębska (sekretarz), mgr Joanna Torzewska, mgr Agata Balińska, mgr Krzysztof Jeleń, mgr Bartłomiej Miąsko.